

¿Qué se lee en Damasco?

[Verena Ringler](#)

Letras, imagen y sonido desde Damasco

*Economista e ingeniero de formación, **Ayman***

***Abdelnur** lanzó su*

boletín electrónico, All4Syria, en 2003, tras la caída

de Sadam en Irak. Con 15.200 suscriptores, y leído por muchos más,

se ha convertido en una de las fuentes más influyentes de crítica

independiente del Gobierno de Damasco. Después de la retirada de Líbano,

***FP** habló con Abdelnur sobre lo que leen y ven en televisión los*

sirios.



FOREIGN POLICY: ¿Cómo han afectado los últimos acontecimientos en Líbano a las noticias que interesan en Siria?

Ayman Abdelnur: Incluso las personas que sólo siguen los programas de entretenimiento y vídeos musicales se han pasado a los canales informativos. A mí me han entrevistado en cadenas de noticias y antes nadie me reconocía. De repente, ya fuera a coger un taxi o a comprar leche, la gente me decía que me había visto en la tele. Ven la televisión porque están preocupados.

FP: ¿Qué les preocupa?

A. A.: Se han empezado a oír rumores sobre la posibilidad de nuevas sanciones económicas por parte de EE UU y también de la Unión Europea. Han llegado noticias de los ataques sufridos por ciudadanos sirios

en Líbano. Más de treinta que trabajaban en la construcción fueron asesinados allí. La preocupación disminuyó un poco después del discurso del presidente Bachar el Asad el 5 de marzo, en el que anunció la total retirada del país vecino.

FP: ¿Cuáles son los canales más vistos?

A. A.: Al Yazira, Al Arabiya y Abu Dhabi TV. También se ven muchos vídeos musicales y algunas series cómicas sirias. Todos los hogares disponen de televisión por satélite, incluso los más pobres, hasta los beduinos.

FP: ¿Qué se lee?

A. A.: Hay una muestra anual en la Biblioteca Nacional que importa libros de todo el mundo árabe. Pero entre el 70% y el 80% son obras religiosas, de gran aceptación. Llenan el vacío creado por el hecho de que nuestro sistema de partido único no permite que las personas participen en la vida política como les gustaría. Estos últimos son los más fáciles de comprar, y hacen que el lector viva en un mundo distinto al real.

FP: ¿Y el mercado de los libros traducidos?

A. A.: La autobiografía de [Bill] *Clinton*, *Mi vida*, está disponible en árabe. También lo está el libro de Dennis Ross *The Missing Peace (La paz perdida)*, que trata sobre el proceso de paz en Oriente Medio.

FP: El año pasado el Gobierno comenzó a bloquear los ingresos de *All4Syria*, pero usted continuó con su publicación. ¿Le preocupa el riesgo?

A. A.: Aunque *All4Syria* ha publicado muchas críticas contra el régimen y el Partido Baaz, estamos abiertos a otras opiniones. Hemos hecho públicos

comentarios procedentes de la cúpula baazista y de los ministros del Gobierno. Debo correr un poco de riesgo, si hay alguno. No se puede lograr el cambio dándole vueltas a la cabeza, censurándose y con miedo.

Letras, imagen y sonido desde Damasco

*Economista e ingeniero de formación, **Ayman***

***Abdelnur** lanzó su*

boletín electrónico, All4Syria, en 2003, tras la caída

de Sadam en Irak. Con 15.200 suscriptores, y leído por muchos más,

se ha convertido en una de las fuentes más influyentes de crítica

independiente del Gobierno de Damasco. Después de la retirada de Líbano,

***FP** habló con Abdelnur sobre lo que leen y ven en televisión los*

sirios.



FOREIGN POLICY: ¿Cómo han afectado los últimos acontecimientos en Líbano a las noticias que interesan en Siria?

Ayman Abdelnur: Incluso las personas que sólo siguen los programas de entretenimiento y vídeos musicales se han pasado a los canales informativos.

A mí me han entrevistado en cadenas de noticias y antes nadie me reconocía.

De repente, ya fuera a coger un taxi o a comprar leche, la gente me decía que me había visto en la tele. Ven la televisión porque están preocupados.

FP: ¿Qué les preocupa?

A. A.: Se han empezado a oír rumores sobre la posibilidad de nuevas sanciones económicas por parte de EE UU y también de la Unión Europea. Han llegado noticias de los ataques sufridos por ciudadanos sirios en Líbano. Más de treinta que trabajaban en la construcción fueron asesinados allí. La preocupación disminuyó un poco después del discurso del presidente Bachar el Asad el 5 de marzo, en el que anunció la total retirada del país vecino.

FP: ¿Cuáles son los canales más vistos?

A. A.: Al Yazira, Al Arabiya y Abu Dhabi TV. También se ven muchos vídeos musicales y algunas series cómicas sirias. Todos los hogares disponen de televisión por satélite, incluso los más pobres, hasta los beduinos.

FP: ¿Qué se lee?

A. A.: Hay una muestra anual en la Biblioteca Nacional que importa libros de todo el mundo árabe. Pero entre el 70% y el 80% son obras religiosas, de gran aceptación. Llenan el vacío creado por el hecho de que nuestro sistema de partido único no permite que las personas participen en la vida política como les gustaría. Estos últimos son los más fáciles de comprar, y hacen que el lector viva en un mundo distinto al real.

FP: ¿Y el mercado de los libros traducidos?

A. A.: La autobiografía de [Bill] *Clinton*, *Mi vida*, está disponible en árabe. También lo está el libro de Dennis Ross *The Missing Peace (La paz perdida)*, que trata sobre el proceso de paz en Oriente Medio.

FP: El año pasado el Gobierno comenzó a bloquear los ingresos de *All4Syria*, pero usted continuó con su publicación. ¿Le preocupa el riesgo?

A. A.: Aunque *All4Syria* ha publicado muchas críticas contra el régimen y el Partido Baaz, estamos abiertos a otras opiniones. Hemos hecho públicos comentarios procedentes de la cúpula baazista y de los ministros del Gobierno. Debo correr un poco de riesgo, si hay alguno. No se puede lograr el cambio dándole vueltas a la cabeza, censurándose y con miedo.

Entrevista: Verena Ringler, colaboradora de la edición estadounidense de **FP**.

Fecha de creación
6 septiembre, 2007